**Notion: N0228**

**Notion originale: bertako hizkuntza gutxitu**

**Notion traduite: langue minoritaire locale**

**Document: D027**

Titre: Hizkuntza gutxituen erronkak

Titre traduit: Les défis des langues minoritaires

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: basque

Auteur: MANTEROLA GARATE, Ibon

Auteur: BERASATEGI SANCHO, Naiara

Ed. :Udako Euskal Unibertsitatea [Université Basque d'Eté], Bilbo, 2011, 141p.

Extrait E2416, p. 124

 (…) garrantzitsua da hizkuntza gutxituen normalizazio- edo indarberritze-prozesuetan etorri berrien hizkuntzak ez hartzea oztopotzat, baizik eta hizkuntza-aniztasunaren alde egiteko aukeratzat. Noski, bide horretan hezkuntzak ere zeresan handia du, edo batez ere, erronka handi bat dauka esku artean: etorri berrien hizkuntzak ere nola sustatu. Erronka konpartitua dela ere egia da, bertako hizkuntza gutxituak indarberritzea eskolak berak bakarrik lortuko ez duen bezalaxe, etorri berrien hizkuntzak sustatzeko ere bestelako esparruetan eragin beharko baita.

 (…) il est important de ne pas prendre les langues des nouveaux arrivants comme des obstacles dans le processus de normalisation et de récupération des langues minoritaires, mais comme un choix délibéré en faveur de la diversité linguistique. Bien sûr, l'éducation a un rôle important à jouer en ce sens et a un véritable défi à relever : comment soutenir aussi les langues des nouveaux arrivants. Il est également vrai que ce défi est partagé car, à l'image de l'école qui ne réussira pas toute seule à récupérer les langues minoritaires locales il faudra que le soutien aux langues des nouveaux arrivants se fasse aussi dans d'autres milieux.